

◆ THIS MONTH'S HIGHLIGHT ◆

Unusual Requests Month! We recently translated such diverse stuff as:

music reviews from
Danish into English



police records from
English into Czech

1. PRAVÝ PALEC



2. PRAVÝ UKAZOVÁK



and audit reports
from Italian into English

Ammortamento	2.181,65
Mat. di manut. varie	206,45
Spese hardware	1,69
Energ. Elettr.	406,82
Acqua	148,03
Metano	270,67
Affitto	16.452,08
Pulizie	2.776,01
Smaltim. rif. e serv.	2.064,82
Assic.	17.910,69

Il presente verbale viene redatto ai sensi ed agli effetti dell'art. 52, 6° comma, D.P.R. 26.10.1972 n. 633 e non è impugnabile dinanzi alle Commissioni Tributarie.

◆ FEATURE ◆ Lingua Quiz!

1. HOW DO LOCALS SAY these place names correctly?

- (a) Kosciusko -- (1) Kah-zee-ess-ko or (2) Kas-kee-asko
- (b) Schuylkill – (1) Skool-kill or (2) Shooy-kill
- (c) Isle au Haut – (1) Eye-lo-hot or (2) Eye la ho
- (d) Syosset – (1) See-oh-set or (2) Sigh-ya-sset
- (e) Billerica – (1) Bill-reeka or (2) Bill-lehrika

2. MIX & MATCH

Where would these words with diacriticals be found?

- | | |
|--------------|----------------|
| (a) člověk | (1) Lima |
| (b) člověk | (2) Oslo |
| (c) schön | (3) Strasbourg |
| (d) garçon | (4) Coburg |
| (e) mañana | (5) Arrecife |
| (f) rådgiver | (6) Horoměřice |
| (g) pingüino | (7) Prostějov |

ANSWERS:

1. (a) = (1) in Mississippi; (b) = (1) in Pennsylvania; (c) = (2) in Maine; (d) = (2) on Long Island; (e) = (1) in Massachusetts.
2. (a) = 7; (b) = (6); (c) = 4; (d) = 3; (e) = 5; (f) = 2; (g) = 1;